

The One With The Blind Dates

blind date n. 从未晤面的男女经第三者安排所作的约会

914 相亲记

为让彼此认识到对方的好处 'Joey 和 Phoebe 串通 '给 Rachel 和 Ross 安排最滥的相亲 °

照顾 Emma 时 'Monica 母性大发 '继而拉 Chandler 去睡房亲密接触 | | 小婴儿失踪 °

Joey 想方设法要传承香火 °



9.14 The One With The Blind Dates

Phoebe and Joey set Rachel and Ross up on terrible blind dates, in hopes that they'll realize by comparison how good they are together.

Joey arranges for Ross to be stood up, and Phoebe arranges for Rachel to go out with Steve (the Stoned Guy).

Monica and Chandler take care of Emma;

when she falls asleep, they go into the bedroom to try to make a baby of their own.

Joey comes into the apartment and Emma wakes up, so he takes her to his place.

Once they return from the bedroom and discover Emma is gone, they panic.

Joey tries to get someone to name their first child Joey, to carry on his "family name."

[Scene: Joey and Rachel's apartment. Rachel is in the kitchen as Joey enters from his bedroom]

Joey: Morning, roomie!

Rachel: Hey! You remembered to put clothes on this morning.

Joey: Fifth day's a charm.

charm n. 符咒 咒语

Rachel: Oh, Joey, it's so great to be back here. I gotta tell you, you're making it so easy on me and Emma.

Joey: Hey, it's great having you back. You know, stay as long as you want, and when does she stop crying all night?

(Ross enters.)

Ross: Hey, you're not naked! So hey, Rach, when will we expect to see you tonight?

Rachel: Well, I'll probably be back to pick her up around six, but she's in the bedroom all ready to go. But she did actually fall back to sleep, so...

Joey: She's probably exhausted from all that adorable screaming she did last night.

Rachel: Bye!

(She leaves.)

Ross: Bye! Hey, I hope Emma isn't making it too hard on you.

Joey: No, hey, it's been great.

Ross: Yeah?

Joey: Yeah. And look, I just want you to know that with Rachel staying here and everything, all my feelings from before are totally over, okay? And even if they weren't, when you accidentally walk in on a woman using a breast pump...

breast pump n. 抽乳器 吸乳器/walk in on sb doing sth 走进去正好遇到某人在做：



Ross: Yeah, that'll do it.

Joey: Wow! So, how are you?

Ross: I'm, I'm okay.

Joey: Really?

Ross: Sure, I mean, do I wish me and Rachel living together would have worked out? Of course. You know, I'm disappointed, but it's not like it's a divorce.

Joey: Well, actually it...

Ross: No, it's not a divorce, it is not a divorce! Anyway, I think Rachel and I need to, you know, get on with our lives, maybe, maybe start seeing other people.

get on with v. 继续走(=move on)

Joey: Wow, really?

Ross: Yeah, sure, why not? In fact, if you know anyone that would be good for me...

Joey: Sure, I know lots of girls.

Ross: Yeah? Any names come to mind?

Joey: Ooh, names?

Opening credits

[Scene: Joey and Rachel's apartment. Joey is there as Phoebe enters]

Phoebe: Hey.

Joey: Hey. I was just gonna get something to eat. You want something?

Phoebe: What you got?

Joey: (checks the refrigerator) Okay, let's see, we got strained peas, strained carrots... Ooh! Strained plums. We haven't tried that yet.

strained adj. having been passed through a strainer (n. 过滤器) [eg: a bowl of strained peaches]/plum n. <植>李子

strained pea n. 隔渣豌豆



Phoebe: Goodie! Thanks. So, how is it living with Rachel again? I mean, apart from the great food.

goodie <俗>好呀

Joey: I'm fine, I'm fine, it's just, it's just weird what's happening with her and Ross. You know, yesterday he asked me to fix him up with somebody.

fix A up with B 将A介绍给B(牵红线) [=set sb up with]

Phoebe: Oh my god, Rachel asked me if I knew anyone for her too.

Joey: Why are they doing this?

Phoebe: I don't know. They're so perfect for each other; it's crazy.

Joey: You know what's crazy? These jars. What is it, like two bites in here?

Phoebe: I just wish they'd realize they should be together.

Joey: I know, I know. And when they moved back in together, I figured y' know, that's where things were headed.

Phoebe: I know. They should be a family. They should get married and have more children.

Joey: Yes, and they should name one of their kids Joey. I may not have kids; someone's gotta carry on the family name.

carry on v. to continue without halting; persevere [eg: carry on in the face of (adv. 面对) disaster]

Phoebe: You know what? Maybe once they start dating, and they see what's out there, they'll realize how good they are for each other.

Joey: Yeah, because it is slim pickings. I had this date last night: Yuck! But we should probably keep it down; she's still in the bedroom.

slim adj. Small in quantity or amount 渺茫的 [eg1: slim chances of success] [eg2: His chances for getting the scholarship were very slim] / slim pickings 选择余地很小的 / keep it down <口> 小声点

Phoebe: So, what are we gonna do? Are we just gonna go ahead and set them up with people?

Joey: I know; that just pushes them further and further apart.

Phoebe: Yeah. ... Oh, I know what we can do. We could set Ross and Rachel up on horrible dates, so that they'll realize how good they are together.

Joey: Ooh, that's a great plan!

Phoebe: Yeah, you know what the best part of it is? I get to do my "plan-laugh." (A maniacal laugh follows.)

maniacal adj. wildly disordered 狂乱的 [eg: a maniacal frenzy (=fury)]

(They both start laughing really loudly.)

Joey: Shhh! Not so loud, we don't wanna wake up, uh...

(He looks at his bedroom door, but he can't remember the name of the girl.)

[Scene: Monica and Chandler's apartment. They're in the kitchen as Rachel enters]

Rachel: Hey!

Monica: Hey!

Rachel: You guys **aren't doing** anything tonight, **are you**?

Chandler: See, now, why would you **assume** that? Just because we're married? I **will have you know that** we are very hip, happening people. Now, **if you'll excuse me**, I have to **get back to** reading the obituaries.

hip adj. Very fashionable or stylish/happening n. 即兴演出/obituary n. 讣告

Rachel: I was just asking 'cause I need someone to watch Emma tonight.

Monica: Sure, we'll do that. **What are you up to**?

Rachel: Well, Phoebe **set me up on** a date.

Monica: Oh my god.

Chandler: Wow.

Rachel: Why? What's the big deal?

Monica: Just figured, 'cause you and Ross are...

Rachel: What, slept together a year and a half ago? Yeah, I'm all set.

be all set v. 准备就绪

Chandler: Well, I think it's great that you're **going on a date**, you know? I mean, it sounds healthy. I mean, you **have needs**. **Embrace your womanhood**!

healthy adj. 有益于健康的/womanhood n. 女人气质

Monica: You want a job? **Turn off** "Oprah," and **send out a resume**!

Rachel: So I'll **bring her by around** seven? Is that okay?

Monica: Oh, it's perfect.

Rachel: Oh, you guys are gonna have so much fun! She's at such a cute age. Oh, a couple things. Now that she's eating solid food, she poops around the clock. And watch out for your hair, 'cause she likes to grab it. And oh, she's also in this phase where if you leave the room, she screams bloody murder, but ah... Thanks, you guys. Have fun!

solid food n. 固体食物/around the clock adv. all day and all night without stopping 日以继夜地 [eg: People with very important jobs sometimes have to work around the clock]/watch out for v. 注意 提防/why should you yell bloody murder to the boss? 我们经常用动词 shout 表示汉语的“吵闹”其实这个词最核心的意思是“大声地叫喊”“make a loudy strong cry”并没有能传达出“闹”的成分和“吵”的语气 英语口语中有个 yell bloody murder 的说法 即包含了“吵”的架势 也包含了“闹”的色彩 “yell bloody murder”字面意思就是 ‘像看到血腥谋杀一样地叫嚷’ 就像汉语中经常使用到的那个比喻“杀猪一样的嚎叫” 是很生动的一个短语 另外 英国口语中很少使用 bloody 这个词 因此当英国人在表示“大吵大闹”的概念时 一般习惯使用 scream blue murder [eg1: He'll yell bloody murder to me if he knows I've told you this] [eg2: When she learned that her husband had dated other girls, she started yelling bloody murder]

Chandler: (reading the newspaper) Suddenly I wish I was reading my own name.

[Scene: Central Perk. Joey is drinking coffee by the counter as Phoebe enters]

Phoebe: Ooh, Joey.

Joey: Hey.

Phoebe: Hey. I'm so excited; I just set up Rachel with the worst guy tonight.

Joey: All right! Who is he?

Phoebe: Well, it's this guy I used to massage. And by massage, I mean hold down so he wouldn't turn over and flash me.

hold down v. 压制/turn over v. 翻身/flash<俚> To show an “inappropriate” body part by quickly moving a object or article of clothing out of the way then back “flashing” the part at someone [eg: Dude! She just flashed you!]

Joey: (gives a thumbs up sign) Okay, okay. Wait till you hear who I got for Ross.

Phoebe: Oh, yeah.

(They sit down on the couch.)

Joey: She's this really boring woman. She's a teacher!

Phoebe: A teacher?

Joey: Yeah, yeah, she's really into history and foreign movies... And oh, oh, she loves puzzles. Huh? Come on, who loves puzzles?

be into <口>对 : 深感兴趣

Phoebe: Well, Ross does. What... You're - you're ruining the plan! Joey, you've - you've fixed him up with his perfect woman!

Joey: Oh my god, you're right!

Phoebe: Yeah.

Joey: She even reads for pleasure!

Phoebe: How do you even know a woman like that?

Joey: What? I'm not allowed to know smart women?

Phoebe: Joey.

Joey: I met her at the library. I went in to pee.

Phoebe: So now what do we do?

Joey: Well, okay, I'll - I'll just call her and tell her the date's cancelled, and find him somebody else.

Phoebe: What if we don't find him somebody else? We'll just tell her the date's off, but we don't tell Ross, and he goes to the restaurant and gets stood up!

get stood up<俚>被放鸽子

Joey: Ooh...I hear that's bad.

Phoebe: Ooh, so this is great! Rachel's gonna have a terrible date, Ross gets stood up, and then they'll realize how good they have it together.

Joey: Ah, yes, The Plan! (Laughs loudly again, but he sounds more like Santa Claus.)

Phoebe: It's not Santa's plan. No, it's... (Laughs the real "plan-laugh.")

(They both start laughing again.)

Joey: Yeah, you know, it's not that fun.

Phoebe: No, I think we killed it.

[Scene: Monica and Chandler's apartment. Emma is there in her playpen, while Chandler is behind the couch]

playpen n. 婴儿用围栏



Chandler: Emma? Emma? Look at me! Well, I think I'll go downstairs for a while.

(He does the ancient trick of going downstairs while behind the couch.

As soon as he's out of sight, Emma starts crying.)

Chandler: No, no, no, no! No, no, no, no! It's okay, it's okay. I didn't go. Don't cry, **it's just a bit!** I'm your uncle Chandler; funny is **all I have!**

(Monica enters from their bedroom with a calendar.)

Monica: Okay, **just so you know**, I'm gonna be ovulating from tomorrow **until** the sixth, so don't touch yourself **in the next** 48 hours.

Chandler: I don't do that.

(Monica looks at him.)

Chandler: I'll try to stop. Wait, did you say until the sixth?

Monica: Yeah.

Chandler: Today is the sixth.

Monica: No, it's not.

(Points at the calendar.)

Chandler: Yes, it's also 2003.

Monica: Oh my god. Today's the sixth?! I may **be done ovulating!** I **may have** also **served some very questionable** meat at the restaurant.

questionable adj. 可疑的

Chandler: It's okay. **Go take the test** and see if we're okay.

Monica: Okay.

(She runs to the bathroom, while Chandler starts acting like a chicken in front of Emma. Emma is silent, however.)

Chandler: Tough crib.

crib n. 婴儿床

Monica: Hey, where are **all my** ovulation sticks? There's only one here.

ovulation stick



Chandler: I might have checked to see if I was ovulating a couple times.

Monica: Chandler!

Chandler: I am not working. There's not much to do around here!

[Scene: Delmonico's restaurant. Ross is waiting for his blind date to show up. A waiter walks past him]

blind date n. 从未晤面的男女经第三者安排所作的约会/Delmonico's Restaurant is commonly said to have been the first restaurant in the United States, and is certainly considered to be the first "fine dining" establishment. It opened in New York City in 1827, originally as a pastry shop (n. 面包点心店) at 23 William Street. It was first listed as a restaurant in 1830. Unlike the inns that existed at the time, a restaurant like Delmonico's would permit patrons to order from a menu (à la carte, as opposed to table d'hôte), rather than requiring its patrons (n. 老顾客) to eat fixed meals. Later, Delmonico's was also the first in the United States to use a separate wine list. The restaurant was opened by the brothers John and Peter Delmonico. In 1831, they were joined by their nephew Lorenzo Delmonico, who eventually became responsible for the restaurant's wine list and menu. In 1862, the restaurant hired Charles Ranhofer, considered one of the greatest chefs of his day. Beginning in the 1850s, the restaurant hosted the annual gathering of the New England Society of New York which featured many important speakers of the day. The business was so successful that from 1865 to 1888 it expanded to four restaurants of the same name. At various times there were nine different locations. The pillars by the entrance of the William Street building, which was constructed after the Great Fire of New York, were imported from the ruins of Pompeii [n. 庞培 (意大利古都 公元 79 年火山爆发 全城淹没)].



Ross: Sorry. You want a roll with that? Excuse me, I'm sorry, is there a woman **waiting at the bar**? Someone average height, dark hair, perhaps doing a puzzle?

roll n. 面包卷/average height n. 中等身材

Waiter: Uh, there's a drunk Chinese guy.

Ross: Well, **if I'm still here in an hour**, buy him a drink **on** me.

Waiter: **Can I get** you another **glass of wine**?

Ross: Nah, I don't know if I should. I don't wanna be drunk when I go home alone.

Waiter: **Got stood up**, huh?

Ross: Yeah, it's no big deal. It's just a blind date.

Waiter: Are you worried your date came, saw you, and left?

Ross: No!

(The waiter leaves.)

[Scene: Monica and Chandler's apartment. Monica emerges from the bathroom]

emerge from v. 自：出现

Monica: We're okay. I'm still ovulating.

Chandler: Oh, good, because **as of** four o'clock this afternoon, I am not.

as of adv. 从：时起

Monica: So, let's do this.

Chandler: I - I don't think I can.

Monica: Come on. I know you're not eighteen anymore, but **give it a minute**.

Chandler: Because of Emma.

Monica: Oh my god, Emma. Oh, sweetie, I forgot you were here. Oh, you're right, we can't do this. We can't **leave her alone**.

Chandler: Sorry.

Monica: Unless... Maybe we do it here. I mean, **how much** can she **even be aware of** at this age?

Chandler: Well, she's aware when we leave the room. She may notice if we start... canoodling in it.

canoodle vi. 爱抚 搂颈亲热

Monica: Canoodling?

Chandler: Well, I can't say "hump" or "screw" in front of the B-A-B-Y.
hump<俚>To grind one's genitalia in a press-and-release pattern against a particular object or surface; usually associated with an inanimate object.

Monica: I don't know. I mean, I guess having sex in front of a baby isn't so...

Chandler: Horrifying? Scarring? Something people **go to jail for**?

horrifying adj. provoking horror 使人惊骇的/scarring adj. 留下阴影的

Monica: I guess you're right.

Chandler: You guess I'm right? When we **stayed at** that bed and breakfast, you wouldn't have sex with me because you thought a deer was **staring through** the window.

bed and breakfast n. 住宿加(次日)早餐



Monica: But what kind of a **sick bastard** wants to do it in front of a deer?

[Scene: Another restaurant. Rachel is studying the menu together with her date, Steve]

study vt. 细看 细察[eg: I studied him closely]

(Steve is the stoned restaurateur from 115: TOW the Stoned Guy.)

restaurateur n. 餐馆老板

Rachel: Wow, everything looks so good! I think I'm gonna have the chicken.

Steve: (staring at Rachel) I - I just have to say this; you're really beautiful.

Rachel: Oh, well, that's - that's very sweet. Thank you.

Steve: I'm kind of funny looking.

Rachel: What?

Steve: Oh, come on, you're way out of my league. Everybody in here knows it. Bet that guy over there's probably saying, "ooh, why she out with him? He must be rich!" Well, I'm not!

Rachel: (feeling awkward) Well, I guess, then the joke's on him. So, what do think you wanna order? I'm really excited about that chicken.

Steve: I'm not funny either. So, if you were thinking, "well, he's not that good-looking, but maybe we'll have some laughs"... That ain't gonna happen.

good-looking adj. 漂亮的

Rachel: Well, come on, Steve; let's not rule out nervous laughter. So, now, I think that we should order and then eat, and then leave.

rule out v. 排除[eg: That idea can be completely ruled out]

Steve: I have a lot of medical problems.

Rachel: Hey, now wait a minute. Phoebe told me that - that you owned your own restaurant. That's impressive.

impressive adj. 给人留下深刻印象的

Steve: I lost it. To drugs.

(Steve makes a face as if his mouth is too dry.)

Steve: I silk-screen t-shirts now.

silk-screen n. v. 丝印



Rachel: Really? What's that like?

Steve: It's really fulfilling doing something you hate for no money. That's right. I have no money, I'm not funny, I live in a studio apartment with two other guys, and I'm pretty sure I'm infertile.

fulfill vt. 完成(任务等)/infertile adj. (不孕)不育的

studio apartment n. 一个房间的小公寓住宅



Rachel: (awkward chuckle) Now, come on, come on, Steve. There must be something that you like about yourself.

Steve: I do like my hair.

Rachel: Really?

[Scene: Central Perk. Phoebe and Joey are there. Phoebe's cell phone rings]

Phoebe: Hello?

(Rachel is still at the restaurant, but Steve is gone.)

Rachel: Phoebe, it's me. I'm going to hunt you down and kill you!

hunt down v. 穷追直至抓获

Phoebe: Hey, Rach!

Rachel: This is the worst date **ever**. How could you set me up with this creep?

Phoebe: You know, you are talking about one of my dear, dear friends.

Rachel: I don't care! This guy is a **nightmare**!

Phoebe: Oh, right, so he **gets a little crazy** when he's stoned.

stoned<俚>A state of mind which occurs after smoking enough marijuana to the point where the user stares blankly into whatever catches his(her) attention



Rachel: He's not stoned.

Phoebe: Did he **go out for** a cigarette?

Rachel: Yeah, four times.

Phoebe: My dear, sweet Rach.

(Rachel **hangs up in disgust**.)

Phoebe: (to Joey) Well, **our plan is working**. Rachel is **having a miserable time**, and Ross **is just stood up** somewhere at a restaurant **all alone**.

Joey: Oh, great, pretty soon they'll be back together.

Phoebe: **By the time** anyone's figured out what we've done, we'll be in sunny Mexico....Oh, wait, that's **the end of** a different plan.

sunny Mexico



[Scene: Monica and Chandler's apartment. Emma has **fallen asleep in** her playpen, and Chandler has fallen asleep **right next to** her on the floor. He's even **sucking on** a pacifier]

pacifier <美>橡皮奶头



Monica: She's asleep. Chandler?

(Chandler wakes up and **looks a bit confused** when he finds that he has a pacifier **in his mouth**.)

Monica: What are you doing?

Chandler: Emma was doing it!

Monica: She's asleep.

Chandler: Ooh, she's asleep, that means we can...

Monica: Yes, but we have to be fast.

Chandler: (laughs) Okay, I'll try. And you can't **make any noise**.

Monica: (laughs) Okay, I'll try.

(They run to the bedroom and close the door carefully just as Joey enters.)

Joey: Hello?

(Emma starts making noises, and Joey **walks over to** her playpen.)

Joey: Emma? Hey! Hi!

(He picks her up.)

Joey: How are ya? How are ya? Where are your babysitters, huh? Why's the bedroom door closed?

(He walks over, but just before he knocks on the door, he hears some moans and looks shocked.)

Joey: You can't have S-E-X, when you're taking care of the B-A-B-I-E!

(He walks out quickly with Emma in his arms.)

[Scene: Delmonico's. Ross is still waiting for his date and drinking wine.

The waiter comes up to him again]

Waiter: I've got bad news. The Chinese guy left.

Ross: Eh, if it was meant to be, it's meant to be.

be meant to be 命中注定

Waiter: Look; you got stood up, who cares? We're gonna show you a good time. Just sit and relax. In fact, let me bring you a crab cake appetizer on the house.

crab cake appetizer/on the house<美俚>主人开销的 免费的



Ross: Wow, free crab cakes. Well, that's nice. Although I was hoping to have sex tonight.

Waiter: Ooh...

(Ross sees the waiter looking at him.)

Ross: Just the crab cakes.

(Meanwhile, another waiter has come up to the first waiter.)

Waiter #2: What are you doing? Are you trying to get him to stay? Because you can't do that.

Waiter: Just get out of here, okay?

Ross: What's - what's going on?

Waiter: Eh, okay, the waiters have a little pool going. We have a bet on how long it'll take before you give up and go home.

pool n. 总赌款 全部赌注

Ross: What? You - you're making money off my misery?

Waiter: Well, if you stay till 9:20, I am.

Ross: This is unbelievable. I - I have never been so insulted in my life. Now, if you'll wrap up my free crab cakes, I'll be on my way.

wrap up v. 打包

[Scene: Monica and Chandler's apartment. They're done and come out of their bedroom. Emma is still gone]

Monica: Well, that was weird. You were loud, and I was fast.

Chandler: I think we may have really done it this time.

Monica: Oh, I wish I didn't have to wait to take a pregnancy test.

pregnancy test n. 验孕

Chandler: You may wanna get some more of those too.

(They walk over to the playpen.)

Chandler: Where's Emma?

Monica: Oh my god, where's Emma? Where's Emma?

Chandler: Don't ask me, I was in there canoodling you!

Monica: Okay, okay, I'm sure that Rachel **came home early** and picked up Emma. You go look across the hall, and I'll call her cell.

call sb's cell 打手机

Chandler: Okay. (Runs out.)

Monica: Hey, you **better hope that** we're pregnant, because one way or another, we're **giving** a baby **back to** Rachel.

one way or another adv. 无论如何

[Scene: The street in front of Central Perk. Rachel and Steve are walking home from their date. Steve is sobbing]

sob vi. 呜咽 啜泣 [eg: She broke down and sobbed aloud]

Steve: (sobbing) I - I can't believe I'm crying in front of you. You must think I'm so pathetic.

Rachel: No, no, no, I **admire** a man who can cry.

Steve: Really?

(He puts his hand on her shoulder.)

Rachel: Don't touch my coat!

(Her cell phone rings.)

Rachel: Oh, sorry, it's my phone. Hello?

Monica: (on phone) Hey, Rach, **how's it going?**

Rachel: Oh my god, this is the worst date **ever!**

(Steve starts crying loudly)

Rachel: (to Steve) Look, you know what, I'm sorry, but did you **really** think that **this was going well**? (To Monica.) What's up?

Monica: Hey, did you **stop by here**?

Rachel: No.

Monica: Oh my god, then...

(Joey and Chandler enter with Emma.)

Monica: Oh, thank god! Emma, **there you are**!

Rachel: What? What do you mean, "there you are"? Where was she?

Monica: Oh, we were playing "peek-a-boo." She just : she just loves it when I'm dramatic.

peek-a-boo n. <主美>躲躲猫(一种把脸一隐一现以逗小孩的游戏)/dramatic adj. 戏剧性的



(Monica hangs up, and Rachel looks at her phone.)

Monica: (to Joey) Why **the hell** did you take her?

Joey: Because you two were having sex!

Monica: No, we weren't!

Joey: **Don't you lie to me**! I could **tell by** Chandler's hair. (To Chandler.)

You are so lazy. Can't you **get on top for once**?

Chandler: All right, all right, we were. We were trying to **make a baby**.

Monica's ovulating.

Joey: **Which is more than** I can say for myself **as of** 2:00 today.

more than adv. 不只...

Monica: Guys! Seriously, those sticks are expensive!

Joey: Hey! It is unacceptable that you two would have sex with Emma in the next room. I'm gonna have to tell Rachel about this.

unacceptable adj. 无法接受的

(Joey starts to leave.)

Chandler: No, no, no.

Monica: No, please don't. Please, Joey. She will kill us!

Joey: Hey, I gotta! Unless...

Monica: Unless what?

Joey: Unless you name your firstborn child Joey.

firstborn adj. 头生的(子女)

Chandler: What? Why?

Joey: Hey, I may never have kids, and somebody's gotta carry on my family name.

Chandler: Your family name is Tribbiani.

Joey: (long pauses) You almost had me.

You almost had me 我差点中你们的计

(He leaves.)

[Scene: The street in front of Central Perk. Steve and Rachel are still there]

Rachel: Well, uh...

Steve: Look, I think I know the answer to this question, but... Would you like to make love to me?

Rachel: Really, really not.

Steve: Eh, it's just as well. Doesn't work anyway.

just as well adv. 幸好 无妨 [eg: Martina Hingis feels like she is starting her career all over again 'which is just as well because things have not gone well for her lately']/it's just as well 问问也无妨

Rachel: All right, well that's good to know. Good night, Steve.

(She walks over to Central Perk and enters to find Ross sitting on the couch, eating crab cakes. She takes off her coat while groaning and shuddering.)

shudder vi. 发抖 战栗 [eg: She shuddered at the sight of a stranger hiding behind the door]

Ross: Hey, what's wrong?

Rachel: I just had a rough night.

Ross: Oh. Crab cake?

Rachel: Eww!

Ross: Well, what happened?

Rachel: Oh, well, I... It's kind of weird talking to you about this, but...

Ross: Monica told me you had a blind date.

Rachel: Yeah.

Ross: I did, too.

Rachel: Oh.

Ross: But is it technically a date if the other person doesn't show up?

Rachel: Oh, oh no. Do you think she walked in, saw you and left?

Ross: Why does everyone keep saying that?

Rachel: Well, if it makes you feel any better, I wish my date hadn't shown up.

Ross: That bad?

Rachel: Well, he makes T-shirts for a living, and he thought it would be appropriate to give me this.

(She holds up a black t-shirt with "FBI – Female Body Inspector" on the front.)

hold up v. 举起/inspector n. 检察员

Ross: Female body inspector? What size is that?

(Cut to outside. Phoebe and Joey are walking down the street to Central Perk)

Phoebe: Now, wait a minute. So, they're gonna name their first child Joey?

Joey: Uh-huh.

Phoebe: How – how do I get them to name the next one after me?

name after v. 按...命名

Joey: It's easy, you just walk in on them having sex.

Phoebe: Oh, so they owe me like, three Phobes.

(Phoebe sees Rachel and Ross through the window.)

Phoebe: Oh my god! Look, it's Ross and Rachel. Oh, the plan is working.

(Joey does the "plan-laugh.")

Phoebe: Don't, don't do the plan-laugh.

(Cut to inside Central Perk)

Ross: The first date we've had in months, and they were both such disasters.

Rachel: Oh. Huh. You know, it is weird that Phoebe would set me up on a date that was awful on the same night that Joey set you up on a date that didn't even show.

Ross: Wait a minute; you don't think it was intentional? I mean, that's just stupid.

intentional adj. 有意的 故意的 [eg: I trust that bump wasn't intentional]

(Cut to outside Central Perk)

Joey: We're geniuses! Yeah, look at them, look at them, they're really bonding.

Phoebe: Oh, yeah, they're falling in love all over again.

all over again adv. 重新

(Rachel and Ross turn around and look at Phoebe and Joey with puzzled expressions on their faces.)

Phoebe: Oh, they see us! Oh, they, they look mad. Oh, they figured it out.

They're coming this way. Run!

Joey: Where?

Phoebe: Mexico!

(They run down the street with Ross and Rachel following right behind them.)

End credits

[Scene: Delmonico's restaurant. Ross and Joey are sitting at a table for four. The waiter is pouring water in their glasses]

Joey: Can you believe they're still not here?

Ross: I know. A double blind date, and we both get stood up. What are the chances?

double date<美口>两对男女同时参加的社交约会

Joey: I know, I'm so bummed. Can we have our free crab cakes now?

Waiter: What?

Joey: We've been stood up. (sniffles) And we want our free crab cakes.

sniffle vi. 鼻子哼哼的做声

Waiter: You were stood up here last night.

Ross: I know. It hurts. Being stood up two nights in a row has left a crab cake sized hole in my heart.

Waiter: Guys, give it a rest. Nobody's betting on you tonight. Although we do have a pool going to see how long it takes that guy to cry.

give it a rest<口>别再抱怨了

(He points at Steve who's sitting at another table. He's staring at his hands.)

Steve: I have such fat hands! I hate my dick! (He starts crying.)

ED